



# DE FIL EN ÉGLISE

---

**Visitez les églises  
de l'Aube en Champagne /**  
Explore the churches in Aube Champagne

**01.07 > 22.09.2019**

**ENTRÉE LIBRE / FREE ENTRANCE**





# De fil en Église

Grâce à la mobilisation du Comité Départemental du Tourisme de l'Aube, du département, du diocèse, des mairies, des paroisses et des bénévoles, les églises de l'Aube en Champagne vous accueillent en entrée libre du 1er juillet au 22 septembre 2019.

Thanks to the mobilization of the local community, the churches of Aube Champagne welcome you from July 1 to September 22, 2019.



## Pourquoi franchir la porte des églises de l'Aube ?

Why should you visit the churches?

« L'Aube est la capitale européenne du Vitrail, 9000 m2 de verrières à découvrir dans les églises du département pour avoir un panorama complet de l'art du vitrail du XIIe au XXIe siècles. »

Aube is the European capital of Stained Glass, 9000 m2 of windows to discover in the churches of the department to have a complete panorama of the art of stained glass from the twelfth to the twenty-first centuries.

*Anne-Claire Garbe – Responsable de la Cité du Vitrail à Troyes  
Stained Glass Exhibition Center Manager*

---

« Pendant l'été dans l'Aube, il existe deux endroits pour se mettre au frais ou au sec : les caves de champagne et les églises. »

Two places to be cool or dry during the summer in the Aube: champagne cellars and churches.

*José Cotel – Coordinateur de l'opération Un Jour, Une Eglise  
Volunteer guide One Day, One Church*

---

« J'ai passé un bon moment en famille tout en découvrant les richesses de nos édifices religieux grâce au livret-jeu ! »

To spend a good time with your family and discover the richness of our religious buildings through a playbook

*Lorène Vautier – Etudiante en patrimoine  
Heritage student*

---

## **Dans ce livret :**

**In this leaflet :**

**Liste des églises remarquables à visiter dans l'Aube en Champagne**

List of remarkable churches to visit in Aube en Champagne

**Horaires d'ouverture du 1er juillet aux journées du patrimoine le 21 et 22 septembre 2019**

Opening hours from July 1 to Heritage Days - September 21 and 22, 2019



**Sur place,  
dans chaque église vous retrouvez :**

**In each church you will find :**

**Une fiche explicative en français et en anglais**

An explanatory sheet in French and in English

**Un livret-jeu pour toute la famille**

A game booklet for the whole family

## Le Vitrail dans l'Aube

L'Aube en Champagne peut légitimement revendiquer le titre de capitale européenne du vitrail.

Depuis la cathédrale de Troyes jusqu'aux modestes églises rurales, le département présente en effet une collection de vitraux unique en Europe.

Au coeur de Troyes, la Cité du vitrail réaménagée ouvrira ses portes en 2021 pour proposer parcours permanent didactique et pédagogique pour appréhender cet art de la lumière.

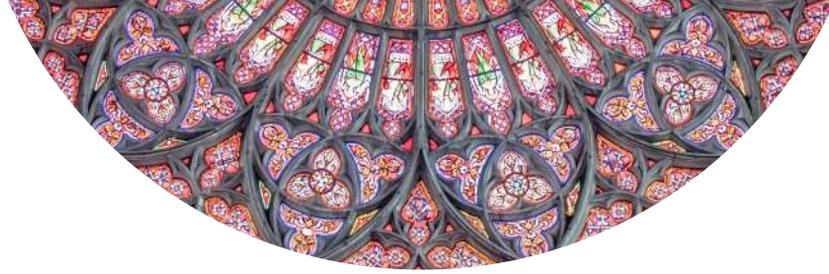
### **The stained glass in Aube**

Aube en Champagne can legitimately claim the title of European stained glass capital.

From the cathedral of Troyes to modest rural churches, the department has indeed a stained glass collection unique in Europe.

In the heart of Troyes, the Cité du vitrail refitted will open its doors in 2021 to offer a permanent didactic and educational course to apprehend this art of light.





## Le Beau XVIe

Le XVI<sup>e</sup> siècle est la période de renaissance des foires de Champagne après les affres de la Guerre de cent ans.

Cette période de prospérité économique pousse une bourgeoisie enrichie à embellir églises et hôtels particuliers.

La Champagne compte un nombre considérable d'ateliers de sculpture, aux écritures variées. De cette richesse, jaillissent de grands noms : le Maître de Chaource, Pierre Jacques, Dominique Florentin, etc ...

### **The beautiful XVIe**

The sixteenth century is the period of revival of Champagne fairs after the throes of the Hundred Years War. This period of economic prosperity pushes an enriched bourgeoisie to embellish churches and mansions.

Champagne has a considerable number of sculptural workshops, with varied writings. From this wealth springs big names: the Master of Chaource, Pierre Jacques, Dominique Florentin, etc ...

# Troyes et ses nombreux clochers

Troyes and its churches

## Troyes, Cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul

Lundi au samedi Monday to Saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 11h30 -18h

---



1500 m2  
de vitraux  
à découvrir

1500 m2  
of stained  
glass windows t  
o discover

---

## Autres églises troyennes Other churches in Troyes

### **Troyes, Basilique Saint-Urbain**

Lundi au samedi Monday to saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 14h -18h

---

### **Troyes, Eglise Saint-Jean-au-Marché**

Jeudi au lundi Thursday to monday : 14h -18h

---

### **Troyes, Eglise Saint-Pantaléon**

Lundi au samedi Monday to saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 14h -18h

---

### **Troyes, Eglise Sainte-Madeleine**

Lundi au samedi Monday to saturday :

9h30-12h30/14h -18h

Dimanche Sunday: 14h -18h

### **A découvrir également And more...**

#### **Pont-Sainte-Marie, Eglise Notre-Dame**

Mercredi Wednesday: 17h-19h

Samedi et dimanche Saturday and sunday:

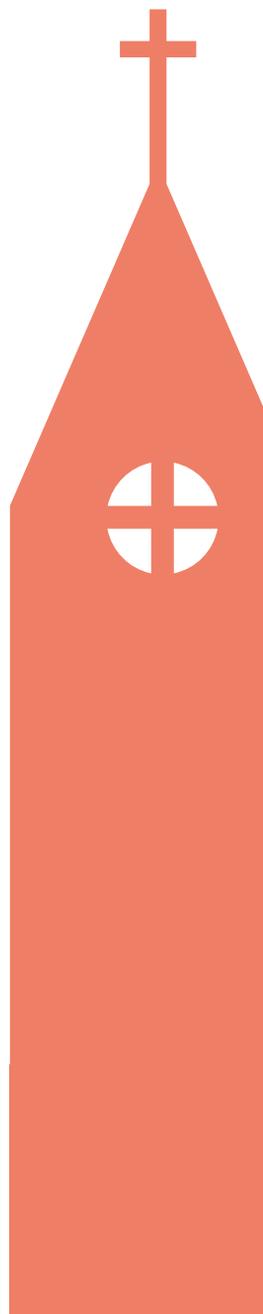
15h-17h

#### **Saint-André-les-Vergers, Église Saint-André**

Lundi au samedi Monday to saturday : 14h-17h

#### **Sainte-Savine, Église Sainte-Savine**

Mardi au vendredi Tuesday to friday: 15h-18h



# Coeur de Troyes

## City Center Map





# Nogentais et Plaine Champenoise

Nogentais and the Champagne Plain



## 3 églises aux vitraux contemporains d'exception

3 churches with exceptional contemporary stained glass windows



### **Nogent-sur-Seine, Eglise Saint-Laurent**

Tous les jours  
Every day : 9h-18h30



### **Romilly-sur-Seine, Eglise Saint-Martin**

Tous les jours  
Every day : 9h-17h



### **Villenauxe-la-Grande, Eglise Saint-Pierre et Saint-Paul**

Tous les jours  
Every day : 9h-17h30

A découvrir également And more...

### **Arcis-sur-Aube, Église Saint-Étienne**

Lundi au samedi Monday to saturday : 9h-18h

### **Dampierre, Église Saint-Pierre-Saint-Paul**

Tous les jours Every day : 9h-19h

### **Dommartin-le-Coq, Chapelle de Sainte-Thuise**

Tous les jours Every day : 9h-19h

### **Lhuître, Eglise Sainte-Tanche**

Tous les jours Every day : 10h-17h



# Vignoble – Côte des Bar

Côte des Bar vineyard



---

## **Mussy-sur-Seine, Collégiale Saint-Pierre**

Mardi au samedi Monday to Saturday :  
9h-12h30 / 14h-17h30

**Charpente en bois monumentale  
tout juste rénovée**

Monumental wood frame just restored

A découvrir également / And more...

**Bar-sur-Aube, Eglise Saint-Pierre**

Tous les jours Every day : 9h-18h

---

**Bar-sur-Seine, Eglise Saint-Etienne**

Tous les jours Every day : 9h-18h

---

**Chappes, Eglise Saint-Loup**

Samedi et dimanche Saturday and Sunday : 10h-18h

---

**Essoyes, Eglise Saint-Rémy**

Tous les jours Every day : 9h-18h

---

**Les Riceys, Église Saint-Pierre-ès-Liens**

Lundi au samedi Monday to Saturday :  
9h-12h / 14h-17

---

**Ville-sous-la-Ferté, Église Saint-Martin**

Tous les jours Every day : 8h30-19h

---

**Rumilly-lès-Vaudes, Église Saint-Martin**

Tous les jours Every day: 9h-12 / 14h-17h

# Autour des Lacs de la Forêt d'Orient

## Orient Forest Lakes

### Église de Dienville

Tous les jours Every day : 10h-18H



**Vous avez dit Trésor des Eglises ? Depuis janvier 2019, l'église de Dienville abrite 89 objets culturels protégés : calices, reliquaires, de ciboires, de croix de procession, sculptures ...**

Since January 2019, Dienville shelters a church treasure, 89 protected religious objects: chalices, reliquaries, of ciboriums, of cross of procession, sculptures ...

**Dans cette région de bocage et de forêt au sous-sol argileux, on utilisa pour construire les édifices religieux le bois et le torchis, mélange de terre argileuse et de paille.**

In this area of hedgerow and forest in the clay subsoil, wood and mud, a mixture of clay and straw, were used to build the religious buildings.

#### **Bailly-le-Franc, Eglise Sainte-Croix-en-son-Exaltation**

Tous les jours: Ouverte en continu Every day: Continuously open

#### **Chauffour-lès-Bailly, Église Saint-Marcel-et-Notre-Dame-de-l'Assomption**

Tous les jours: Ouverte en continu Every day: Continuously open

#### **Lentilles, Eglise Saint-Jacques-Saint-Philippe**

Tous les jours Every day : 10h-21h

**Longsols, Eglise Saint-Julien-l'Hospitalier-et-Saint-Blaise**

Tous les jours Every day : 9h-19h

---

**Mathaux, Eglise Saint-Quentin**

Tous les jours Every day : 10h-18h

---

**Morembert, Eglise Saint-Jean-Baptiste**

Tous les jours Every day : 9h-18h

**A découvrir également And more...**

**Brienne-le-Château, Eglise Saint-Pierre et Saint-Paul**

Tous les jours Every day : 10h-18h

---

**Chavanges, Eglise Saint-Georges**

Tous les jours Every day : 10h-18h

---

**Géraudot**

Samedi et dimanche Saturday and sunday :  
15h à 18h

---

**Hampigny, Eglise Saint-Nicolas**

Tous les jours Every day : 9h-19h

---

**La Ville-aux-Bois, Église de l'Assomption**

Tous les jours Every day : 9h-18h

---

**Lusigny-sur-Barse, Eglise Saint-Martin**

Lundi au Vendredi Monday to Friday : 10h-12h /  
14h-17h

---

**Pel-et-Der, Eglise Notre-Dame-de-l'Assomption**

Tous les jours Every day : 10h-19h

---

**Rouilly-Sacey, Eglise Saint-Gengoul de Sacey**

Tous les jours Every day : 9h-18h

---

**Rouilly-Sacey, Eglise Saint-Martin de Rouilly**

Tous les jours Every day : 9h-18h

# Chaource – Pays d’Othe et d’Armance

**L’église possède un véritable trésor,  
chef d’oeuvre de l’Ecole Troyenne :  
la mise au tombeau réalisée en 1515.**

The church has a real treasure, a masterpiece of the Ecole Troyenne: the burial done in 1515.

**Visitez l’église  
de Chaource avec  
l’application mobile  
IdVizit !**

Visit Chaource Church with the  
IdVizit Mobile App!



## Chaurce, Eglise Saint-Jean-Baptiste

Lundi au dimanche Monday to sunday : 8h30-18h

---



## **La Maison du Vitrail d'Ervy le Châtel**

Mercredi au dimanche Wednesday to Sunday:

9h30-12h / 13h30-18h30

**La Maison du Vitrail est un lieu d'exposition et de compréhension dédié à l'art du vitrail au cœur d'Ervy le Châtel, village labellisé Petite Cité de Caractère.**

The Maison du Vitrail is a place of exhibition and understanding dedicated to the art of stained glass in the heart of Ervy le Châtel, a village labelled Petite Cité de Caractère.



**TOUT L'ÉTÉ,  
LES GUIDES-BÉNÉVOLES  
VOUS FONT DÉCOUVRIR  
LEURS ÉGLISES  
À TRAVERS DES VISITES  
COMMENTÉES**

**All summer long, the volunteer guides  
introduce you to their churches  
through guided tours**

**Visite commentée en entrée libre à date et heure fixe**

Free entry visit at a fixed date and time

**Plus de 200 églises accessibles**

More than 200 accessible churches

**Des guides-bénévoles passionnés**

Passionate volunteer guides



[www.bienvenue-en-champagne.com](http://www.bienvenue-en-champagne.com)

# Points d'informations touristiques / Tourism Offices

## TROYES ET SES ENVIRONS

### **Troyes Champagne Tourisme**

16, rue Aristide Briand-10000 TROYES

Tél. : +33(0) 3 25 82 62 70

contact@tourisme-troyes.com

www.tourisme-troyes.com

## GRANDS LACS DE CHAMPAGNE

### **Office de Tourisme intercommunal des Grands Lacs et de la Forêt d'orient**

Parc naturel régional de la Forêt d'Orient

Maison du Parc - 10220 PINEY

Tél. : +33 (0)3 25 43 38 88

www.lacs-champagne.fr

### **Office de Tourisme des Grands Lacs de Champagne**

#### **Bureau d'Information Touristique de Soulaines-Dhuys**

7, rue de l'Isle

10200 SOULAINES-DHUYES

Tél. : +33 (0)3 25 57 18 23

accueil-soulaines@orange.fr

#### **Bureau d'Information Touristique de Brienne-le-Château**

34, rue de l'Ecole

Militaire 10500 BRIENNE-LE-CHÂTEAU

Tél. : +33 (0)3 25 92 82 41

accueil-brienne@orange.fr

### **Capitaineries**

Capitainerie de Dienville, Base nautique -

10500 DIENVILLE

Tél. : +33 (0)3 25 92 27 69

Maison des Lacs, rue du Lac 10140

MESNIL-ST-PERE

Tél. : +33 (0)3 25 41 28 30

## CÔTE DES BAR

### **Office de Tourisme de la Côte des Bar en Champagne**

4, Boulevard du 14 juillet

10200 BAR-SUR-AUBE

Tél. : +33 (0)3 25 27 24 25

33 rue Gambetta 10110 BAR-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 29 94 43

officedetourisme@barsuraube.org

www.tourisme-cotedesbar.com

## NOGENTAIS ET PLAINE CHAMPENOISE

### **Office de Tourisme du Nogentais et de la vallée de Seine**

5 rue Saint Epoing

10400 NOGENT-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 39 42 07

contact@tourisme-nogentais.fr

www.tourisme-nogentais.fr

### **Office de Tourisme Antenne de Romilly**

4 rue du Général de Gaulle

10100 ROMILLY-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 24 87 80

officedetourisme@ccprs.fr

## PAYS D'OTHE, ARMANCE

### **Office de Tourisme Othe Armance**

#### **Bureau d'Information Touristique d'Aix-en-Othe**

2 rue Foch - 10160 AIX-EN-OTHE

Tél. : +33 (0)3 25 80 81 71

ot@tourisme-othe-armance.com

www.tourisme-othe-armance.com

#### **Bureau d'Information Touristique de Chaource**

2 Grande rue - 10120 CHAOURCE

Tél. : +33 (0)3 25 40 97 22

#### **Bureau d'Information Touristique d'Ervy-le-Châtel**

La Halle Boulevard des Grands Fossés

10130 ERVY-LE-CHÂTEL

Tél. : +33 (0)3 25 70 04 45

---

### **Bureaux d'Informations Touristiques de la Côte des Bar en Champagne**

2 rue Belle Verrière - 10310 BAYEL

Tél. : +33(0)3 25 92 42 68

9 place de la Mairie 10360 ESSOYES

Tél. : +33 (0)3 25 29 21 27

14 place des Héros de la résistance -

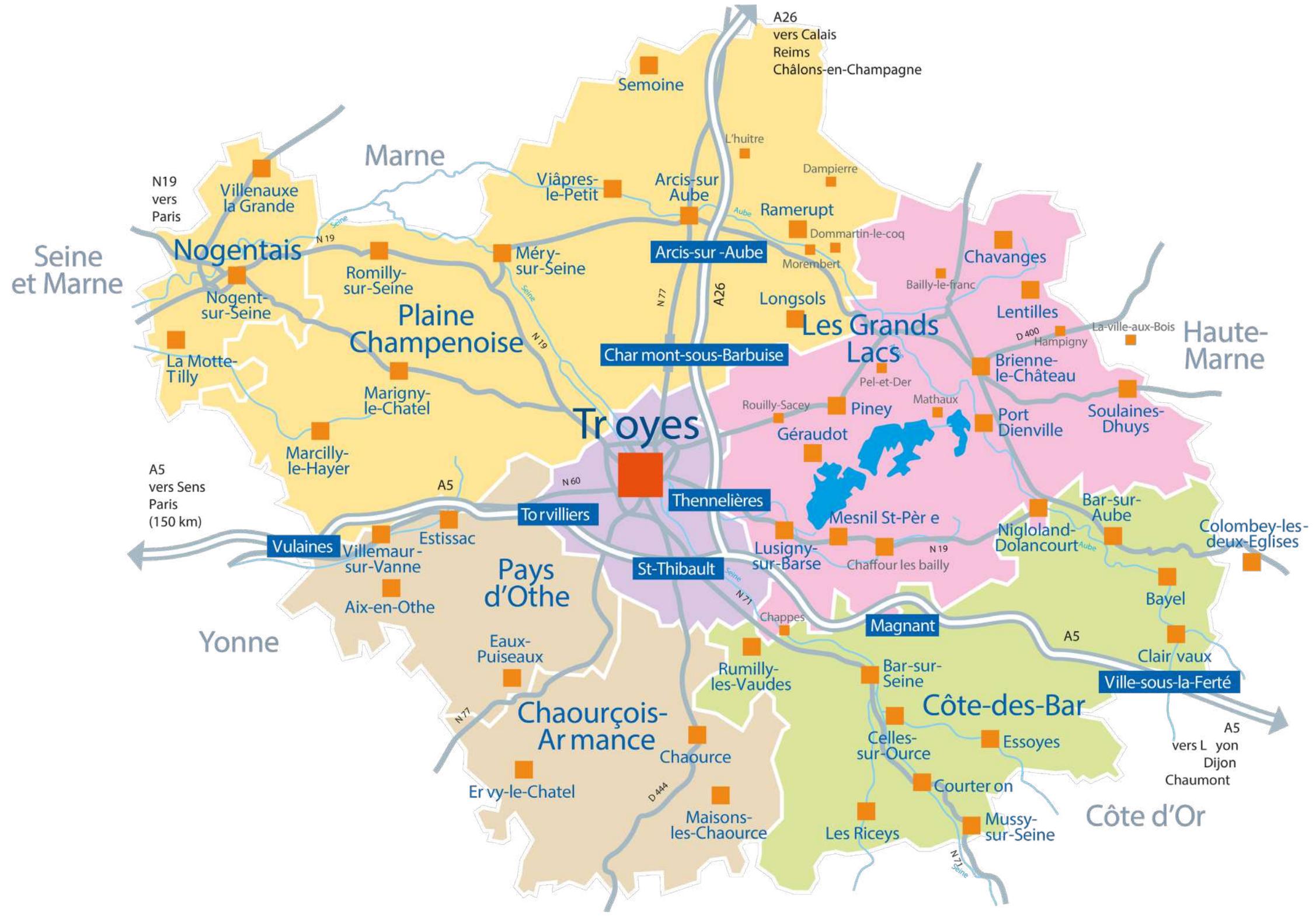
10340 LES RICEYS

Tél. : +33 (0)3 25 29 15 38

6 rue des Ursulines 10250 MUSSY-SUR-SEINE

Tél. : +33 (0)3 25 38 42 08

www.aube-champagne.com





COMITÉ DÉPARTEMENTAL  
DU TOURISME DE L'AUBE

[bonjour@aube-champagne.com](mailto:bonjour@aube-champagne.com)  
[www.aube-champagne.com](http://www.aube-champagne.com)

LA  
CHAMPAGNE  
Historique & Viticole

Encore plus d'églises à découvrir sur  
[www.aube-champagne.com](http://www.aube-champagne.com)